



אלי אליהו

אלי אליהו נולד בתל אביב ב-1969 וגדל ברמת גן. בוגר אוניברסיטת תל-אביב בפילוסופיה יהודית ובספרות עברית. למד שנתיים עריכה ותרגום במכללת עלמא. פרסם שירים בכתבי-עת ספרותיים שונים. עד עתה פירסם שני ספרים: "אני ולא מלאך" ב-2008 בהוצאת הליקון שזכה בפרס ספר הביכורים של משרד התרבות, ו"עיר ובהלות" ב-2012 בהוצאת עם עובד.

מתחת לפני האדמה

ומה לעשות שאצלי

הנתום הצליח ובגדד

מתה. ולא **נותרה**

אלא המוסיקה שהיה אבי

שומע **בתחנות הבושה**,

כשהמתין בחניון **התת-קרקעי**,

לקחת אותי אל צבא העם

בדרךנו לעבודה.

ולא אשכח לעולם

את **עצב** ידו **המגששת**

אחר העברית, להחליף מהר,

לפני שיוצאים ועולים

מעל פני האדמה.

נותרה – נשאה

station – תחנה

shame – בושה

תת – קרקעי – underground

sadness – עצב

מגששת, לגשש – to grope

רצועת הביטחון

אתה תהיה משורר עני
אמר לי מפקד הטנק וירה פגז.

הזמן קפא

ירחים עמדו מלכת

שלג הלילה

שתת.

הפגז עשה דרכו

נוצץ

תלילה

לרסי כוכבים.

אתה תהיה משורר עני, אמר המפקד,

אתה תפוצץ לזה, אתה רזה,

שתקן וחולמני.

אתה תכתוב בחדר צר, בלי אור, לבד

תכתוב, אני רואה אותך

יושב, רכון על המחשב, בלילה קר מזה, בינך

לבין הרחוב עוברת רצועת

הבטחון, רצועה צרה,

שטח מחורז, השיר הוא מסלולו

האפשרי של הפגז.

שתת, לשתות – to ooze, flow

נוצץ – shiny, glimmering

רסיס – 1. Shard, shrapnel 2. Fragment

תפור – סלנג: מתאים

רכון – bent over

רצועה – band, zone

מחורז - rhyming

*שטח מפורז – demilitarized zone